

# Dreiländer- Brückenschlag

DAS ZWEISPRACHIGE MAGAZIN DER EUREGIO<sub>3</sub>

**EUREGIO<sub>3</sub>**<sup>AT  
CZ  
DE</sup>

ZUSAMMEN.  
WEITER. WACHSEN.

SPOLEČNĚ.  
DÁLE. RŮST.

## Zpravodaj z tří zemí

DVOUJAZYČNÝ EUREGIO<sub>3</sub> MAGAZÍN



## ZUKUNFT EUROPAS: JUGENDLICHE IN DER DREILÄNDERREGION

## BUDOUCNOST EVROPY: MLÁDEŽ V REGIONU TŘÍ ZEMÍ

DREILÄNDER-  
INTERVIEW  
INTERVIEW SE  
TŘEMI ZEMĚMI

Seite 6 / Strana 6

EIN PROJEKT  
IM FOKUS  
PROJEKT V CENTRU  
POZORNOSTI

Seite 8 / Strana 8

EUROPÄISCHER TAG  
DER SPRACHEN  
EVROPSKÝ DEN  
JAZYKŮ

Seite 12 / Strana 12

## Vorwort / Úvodní slovo

### Sehr geehrte Mitglieder, Kooperationspartner/innen und Leser/innen,

als EUREGIO tragen wir Europa nicht nur im Namen, sondern stehen für die Konkretisierung der europäischen Idee in unserer Grenzregion. Gerade in diesen globalen Krisenzeiten zeigt sich die Bedeutung eines starken, vereinten Europas. Das wertschätzende Zusammenspiel von Europäischer Union, Nationalstaaten und Regionen ist die Grundlage für Sicherheit, Wohlstand und Lebensqualität.

In diesem Zusammenspiel nehmen wir eine aktive Rolle ein. Uns als Bürgerinnen und Bürgern begegnet Europa auf vielfältige Weise im Alltag, ohne dass uns dies immer bewusst ist. Die Möglichkeiten und Vorteile, die Europa bietet, möchten wir aufzeigen – aber auch berechtigte Kritik weitergeben. Eine wichtige Zielgruppe sind dabei die jungen Menschen – bei ihnen liegt Europas Zukunft und für sie bietet ein gemeinsames Europa die besten Zukunftschancen.

Auf dieser wichtigen **Zukunfts-Achse Jugend, Region & Europa** liegt der Schwerpunkt dieses Dreiländer-Brückenschlags. Viel Vergnügen beim Lesen!

#### Die Vorsitzenden der EUREGIOs in der Dreiländerregion



**Sebastian Gruber**  
Landrat  
des Landkreises  
Freyung-  
Grafenau,  
1. Vorsitzender



**Franz Löffler**  
Landrat  
des Landkreises Cham,  
Bezirkstags-  
präsident  
der Oberpfalz,  
stv.  
Vorsitzender



**Raimund Kneidinger**  
Landrat des  
Landkreises  
Passau, stv.  
Vorsitzender



**Ing. Libor Picka**  
Vorsitzender der  
Euroregion  
Šumava-jihozápadní Čechy,  
Bürgermeister  
und Kreisrat  
Region Pilsen



**Gabriele Lackner-Strauss**  
LAbg. a.D. KommR.,  
Obfrau EUREGIO  
Bayerischer Wald-  
Böhmerwald/  
Regionalmanagement  
Mühlviertel

### Vážení členové, spolupracující partneři a čtenáři,

jako EUREGIO neseme Evropu nejen ve svém názvu, ale zasazujeme se také o konkretizaci evropské myšlenky v našem příhraničním regionu. Zejména v dnešní době globální krize se ukazuje význam silné a sjednocené Evropy. Efektivní spolupráce mezi Evropskou unií, národními státy a regiony je základem bezpečnosti, prosperity a kvality života. V této souhře hraje aktivní roli. Jako občané se s Evropou setkáváme v každodenním životě mnoha způsoby, aniž bychom si to vždy uvědomovali. Rádi bychom poukázali na příležitosti a výhody, které Evropa nabízí – ale také předali oprávněnou kritiku. Důležitou cílovou skupinou jsou zde mladí lidé – budoucnost Evropy je v jejich rukou a společná Evropa pro ně nabízí nejlepší příležitosti do budoucna.

Na tuto důležitou **oslu budoucnosti Mládež, Region & Evropa** se zaměřuje tento Zpravodaj tří zemí. Příjemné čtení!

#### Předsedové Euroregionů v regionu tří zemí

## INHALT

- [3](#) Zukunft Europas: Jugendliche in der Dreiländerregion
- [6](#) Dreiländer-Interview: Drei Jugendliche über eine Woche Europaburg
- [8](#) Ein Projekt im Fokus: Bildung für nachhaltige Entwicklung zum Thema Wasser
- [10](#) 30 JAHRE EUREGIO3 – Impressionen
- [12](#) EUROPE DIRECT: Europäischer Tag der Sprachen auf dem Dreisessel
- [13](#) Euroregion Donau-Moldau: 3 Länder – 2 Sprachen – 1 Region
- [14](#) Zusammen. Weiter. Wachsen. – Die EUREGIOs in der Dreiländerregion
- [17](#) Städtepartnerschaft in der Dreiländerregion: Hauzenberg und Česky Krumlov
- [18](#) Aus der Dreiländer-Region

## OBSAH

- [3](#) Budoucnost Evropy: Mládež v regionu tří zemí
- [6](#) Interview ze tří zemí: Tři mladí lidé o týdnů v Europaburgu
- [8](#) Projekt v centru pozornosti: Vzdělávání pro udržitelný rozvoj na téma vody
- [10](#) 30 LET EUREGIO3 – dojmy
- [12](#) EUROPE DIRECT: Evropský den jazyků na Trístoličníku
- [13](#) Evropský region Dunaj-Vltava: 3 země – 2 jazyky – 1 region
- [14](#) Společně. Dále. Růst. – Euroregiony v regionu tří zemí
- [17](#) Partnerství měst v regionu tří zemí: Hauzenberg a Český Krumlov
- [18](#) Z regionu tří zemí

## IMPRESSUM/OTISK

**EUREGIO**  
Bayerischer Wald –  
Böhmerwald –  
Unterer Inn e.V.  
Kolpingstraße 1  
94078 Freyung  
Deutschland  
Tel. +49 8551 321 9710  
de@euregio3.org  
info@euregio3.org  
www.euregio3.org  
www.euregio.bayern

**EUREGIO**  
Bayerischer Wald –  
Böhmerwald/  
Regionalmanagement  
Mühlviertel  
Industriestraße 6  
4240 Freistadt  
Österreich  
Tel. +43 660 3217507  
at@euregio3.org  
info@euregio3.org  
www.euregio3.org  
www.euregio.at

**Euroregion Šumava –  
jihozápadní Čechy**  
Běšiny 150,  
339 01 Klatovy  
Tschechien  
Tel. +420 376 399 472  
cz@euregio3.org  
info@euregio3.org  
www.euregio3.org  
www.euregio.cz

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird in dieser Publikation teilweise die Sprachform des generischen Maskulinums verwendet. Entsprechende Begriffe gelten im Sinne der Gleichbehandlung grundsätzlich für alle Geschlechter. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Gedruckt auf FSC-zertifiziertem Papier.

Z důvodu srozumitelnosti se v této publikaci používá v některých částech jazykový tvar rodu mužského. Tyto výrazy se v zásadě vztahují na všechna pohlaví pro účely rovného zacházení. Zkrácená forma jazyka má pouze redakční charakter a neznamená žádné nerovnosti. Vytisknuto na papíře s certifikací FSC

**Layout und Gestaltung:** Bernhard Dorfmeister | Visuelle Ideen  
94154 Neukirchen vorm Wald – Deutschland





## Über den eigenen Tellerrand schauen: Jugend und Europa

Europa erleben wir in unserer Dreiländerregion hautnah – die Ländergrenzen zwischen Tschechien, Österreich und Deutschland sind nicht weit entfernt und machen erlebbar, wie vielfältig, bereichernd und herausfordernd die Zusammenarbeit und der Austausch über Grenzen hinweg ist.

Jugendliche haben viele Möglichkeiten, während ihrer Schul- und Ausbildungszeit und auch darüber hinaus Erfahrungen in anderen europäischen Ländern zu sammeln und sich persönlich im Kontakt mit Menschen weiterzuentwickeln, die vieles ähnlich, als Teil derselben Generation, aber auch manches aus einer anderen Perspektive erleben, weil sie in unterschiedlichen Ländern aufwachsen.

In dieser Ausgabe des gemeinsamen grenzübergreifenden EUREGIO-Magazins „Dreiländer-Brückenschlag“ möchten wir ausgewählte Möglichkeiten für junge Menschen vorstellen, diese „Europa-Erfahrungen“ zu sammeln. Diese Auswahl und Kurzvorstellung verstehen sich als Anregung, sich mit diesen und weiteren Angeboten und Programmen auseinanderzusetzen und mit den angegebenen Webseiten weiter zu vertiefen.

## Rozšířit své obzory: Mládež a Evropa

V našem regionu tři země zažíváme Evropu zblízka – státní hranice mezi Českou republikou, Rakouskem a Německem nejsou daleko a dávají jasně najevo, jak různorodá, obohacující a plná výzev je přeshraniční spolupráce a výměna.

Mladí lidé mají během školních let i poté mnoho příležitostí získat zkušenosti v jiných evropských zemích a osobně se rozvíjet prostřednictvím kontaktu s lidmi stejné generace, kteří zažívají mnoho věcí podobným způsobem, ale také odlišným, protože vyrůstají v různých zemích.



Wir sind ein TEAM – grenzübergreifende Begegnungen stärken das europäische Zusammengehörigkeitsgefühl.  
Jsme TÝM - přeshraniční setkání posilují evropský pocit sounáležitosti.  
Foto: EYFON

V tomto vydání společného přeshraničního magazínu EUREGIO bychom rádi představili vybrané příležitosti pro mladé lidi, jak získat tyto „evropské zkušenosti“. Tento výběr a krátké představení má být motivací k tomu, abyste se na tyto a další nabídky a programy blíže podívali na uvedených webových stránkách.

## Erasmus +

Erasmus+ ist das große EU- Programm zur Förderung von allgemeiner und beruflicher Bildung, Jugend und Sport. Von 2021 bis 2027 stellt die Europäische Union 28,4 Mrd. Euro für den europaweiten und internationalen Austausch bereit. Grenzüberschreitende Mobilität für Menschen aller Altersgruppen, Zusammenarbeit im Rahmen europäischer Projekte sowie Unterstützung politischer Reformen sind die zentralen Aufgabenbereiche von Erasmus+. Unterstützt werden Mobilitäts- und Kooperationsprojekte in den Bereichen Schule, Berufsbildung, Hochschule, Erwachsenenbildung, Jugend und Sport. Ein wichtiger Bereich ist dabei die Lernmobilität von Einzelpersonen, die u.a. durch Auslandsaufenthalte von Auszubildenden, Schülerinnen und Schülern und Studierenden gefördert wird.

## Erasmus +

Erasmus+ je hlavní program EU na podporu všeobecného a odborného vzdělávání, mládeže a sportu. V letech 2021 až 2027 poskytne Evropská unie 28,4 miliardy eur na celoevropskou a mezinárodní výměnu. Přeshraniční mobilita pro lidi všech věkových kategorií, spolupráce v rámci evropských projektů a podpora politických reforem jsou hlavními úkoly programu. Podporovány jsou projekty mobility a spolupráce v oblasti škol, odborné přípravy, univerzity, vzdělávání dospělých, mládeže a sportu. Významnou oblastí je vzdělávací mobilita jednotlivců, která je podporována mimo jiné prostřednictvím zahraničních pobytů pro učně, školáky a studenty.

<https://erasmus-plus.ec.europa.eu/>



## Europäisches Solidaritätskorps (ESK)

Das Europäische Solidaritätskorps ist ein Programm der Europäischen Union. Es fördert das Engagement junger Menschen in Projekten und Aktivitäten, die der Gemeinschaft zugutekommen – z.B. in den Bereichen Soziales, Umwelt, Kultur- oder Flüchtlingsarbeit. Das ESK bietet Personen zwischen 18 und 30 Jahren die Möglichkeit sich in gemeinnützigen Projekten im eigenen Land in Form von Solidaritätsprojekten oder im Ausland im Zuge eines Freiwilligendienstes zu engagieren. Bei diesen Freiwilligendiensten in gemeinnützigen Organisationen in Europa und darüber hinaus werden Verpflegung, Unterkunft, Mentoring, lokaler Transport, Anreise, Krankenversicherung und ein kleines Taschengeld zur Verfügung gestellt.

## Evropský sbor solidarity (ESS)

Evropský sbor solidarity je program Evropské unie. Podporuje zapojení mladých lidí do projektů a aktivit, které jsou prospěšné pro společnost – např. v oblasti sociální, environmentální, kulturní nebo práce s uprchlíky. ESS nabízí lidem ve věku od 18 do 30 let možnost zapojit se do neziskových projektů ve své zemi nebo v zahraničí v rámci dobrovolnické služby. V rámci dobrovolnické služby v neziskových organizacích v Evropě i mimo ni je hrazena strava, ubytování, mentoring, místní doprava, cestování, zdravotní pojištění a malé kapesné.

[https://youth.europa.eu/solidarity\\_en](https://youth.europa.eu/solidarity_en)



## IVY - Interreg Volunteer Youth

IVY ist ein EU-unterstütztes und von der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG) entwickeltes und durchgeführtes Programm, das Interreg-Projekte und junge Menschen zusammenbringt. Es bietet jungen Freiwilligen eine spannende Aufgabe im Dienste des Zusammenwachsens der europäischen Grenzräume sowie eine gute Möglichkeit, selbst Berufserfahrung zu sammeln. IVY wendet sich an junge Menschen zwischen 18 und 30 Jahren. Der Einsatz dauert mindestens zwei bis maximal sechs Monate. Sie erhalten eine finanzielle Unterstützung, eine Rückerstattung der Reisekosten und sind im Praktikumszeitraum versichert.

## IVY - Interreg Volunteer Youth

IVY je program podporovaný EU vyvinutý a realizovaný Asociací evropských pohraničních regionů (AEBR), který spojuje projekty Interreg a mladé lidi. Mladým dobrovolníkům nabízí napívané úkoly podporující integraci evropských příhraničních oblastí a také dobrou příležitost získat vlastní profesní zkušenosti. IVY je zaměřen na mladé lidi mezi 18 a 30 lety. Dobrovolnická činnost trvá minimálně dva až maximálně šest měsíců. Součástí je finanční podpora, proplacení cestovních nákladů a pojištění po dobu stáže.

<https://www.interregyouth.com/>



## Bayerisch-Tschechisches EUREGIO-Gastschuljahr

Seit fast drei Jahrzehnten wird das grenzübergreifende Bildungsprojekt EUREGIO-Gastschuljahr durchgeführt. Über 600 Schülerinnen und Schülern konnte so ein Gastschuljahresaufenthalt für fast ein gesamtes Schuljahr ermöglicht werden.

Im Rahmen des Projekts kommen interessierte tschechische Gymnasiasten im Alter von 16 bis 18 Jahren für ein Gastschuljahr (ca. 9 Monate) nach Bayern. Interessierte bayerische Schülerinnen und Schüler haben seit dem Schuljahr 2015/2016 ebenso die Möglichkeit, eine bis drei Wochen in Tschechien zu verbringen. Sowohl die tschechischen Jugendlichen, als auch die deutschen Jugendlichen besuchen täglich den Unterricht an einem grenznahen Gymnasium im Nachbarland und wohnen in Gastfamilien. Die Gastschülerinnen und Gastschüler haben die einzigartige Chance und Gelegenheit, das Nachbarland aus erster Hand kennenzulernen, die Kultur zu erleben, die Sprache zu erlernen und neue Leute kennenzulernen.



Sprache als Schlüssel zum gegenseitigen Verständnis: Europa bedeutet Vielfalt und bietet vielfältige Erfahrungen.

Jazyk jako klíč k vzájemnému porozumění: Evropa znamená rozmanitost a nabízí rozmanité zkušenosti.

Foto: EUREGIO



Dreiländer-Wandertag anlässlich des Europäischen Tags der Sprachen: Jugendliche aus Tschechien, Österreich und Deutschland treffen sich am Dreiländereck – mehr Informationen auf S. 12.

Turistický den tří zemí u příležitosti Evropského dne jazyků: Mladí lidé z Česka, Rakouska a Německa se setkávají na Trojmezí - více informací na straně 12  
Foto: Václav Votruba

Das Programm wird von der Bayerischen Staatskanzlei, dem Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds, der Stiftung Internationaler Jugendaustausch Bayern und der EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald – Unterer Inn gefördert. Ansprechpersonen bei der EUREGIO sind Lucie Dreher (l.dreher@euregio-bayern.de) und Veronika Tumova (v.tumova@euregio-bayern.de).

## Bavorsko-český EUREGIO hostovací školní rok

Přeshraniční vzdělávací projekt EUREGIO hostovací školní rok probíhá již téměř třicet let. Za tu dobu se ho zúčastnilo více než 600 žáků a žákyň.

Projekt umožňuje zájemcům z řad českých gymnazistů ve věku 16 až 18 let strávit hostující školní rok (cca 9 měsíců) v Bavorsku. Od školního roku 2015/2016 mají možnost krátkodobého pobytu v České republice, jeden až tři týdny, také gymnazisté z Bavorska. Čeští i němečtí mladí lidé navštěvují každý den výuku na gymnáziu poblíž hranic v sousední zemi a žijí v hostitelských rodinách. Hostující žáci mají jedinečnou příležitost poznat sousední zemi na vlastní kůži, zažít kulturu, naučit se jazyk a poznat nové lidi. Program je podporován Bavorskou státní kanceláří, Česko-německým fondem budoucnosti, Nadačí pro mezinárodní výměnu mládeže Bavorsko a EUREGIO Bavorský les - Šumava - Dolní Inn. Kontaktními osobami v EUREGIO jsou Lucie Dreher (l.dreher@euregio-bayern.de) a Veronika Tůmová (v.tumova@euregio-bayern.de).

## Stiftung Jugendaustausch Bayern

Die Stiftung "Jugendaustausch Bayern" wurde von der Bayerischen Staatsregierung ins Leben gerufen, um für alle Jugendlichen, die während ihrer Schul- und Ausbildungszeit einen Blick über den Tellerrand werfen möchten, den Weg ins Ausland einfacher zu gestalten. Auch für Lehrkräfte und Projektträger ist die Stiftung die erste landesweite Anlaufstelle. Jugendliche und ihre Eltern finden auf der Webseite der Stiftung gesammelt viele Informationen für einen erfolgreichen Auslandsaufenthalt, auch Tschechien ist eines der Schwerpunktländer:

## Nadace výměna mládeže Bavorsko

Nadaci „Výměna mládeže Bavorsko“ založila bavorská zemská vláda, aby usnadnila všem mladým lidem, kteří chtějí během školních let rozšířit své obzory, vycestovat do zahraničí. Nadace je také prvním celobavorským kontaktním místem pro učitele a realizátory projektů. Mladí lidé a jejich rodiče najdou na webu nadace mnoho informací pro úspěšný pobyt v zahraničí, Česká republika je také jednou z prioritních zemí:

<https://jugendaustausch.bayern/>

<https://jugendaustausch.bayern/wie-unterstuetzt-bayern/partner-organisationen/>



## Tandem, Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch

Tandem fördert den internationalen Jugendaustausch zwischen Deutschland und Tschechien. Neben dem schulischen und außerschulischen Austausch gibt es auch viele Angebote im Vorschulbereich. Die Methode der deutsch-tschechischen Sprachanimation wird bei Begegnungen und Projekten eingesetzt, um die Sprache des jeweiligen Nachbarlandes aktiv mit einzubauen. Ein von den Freiwilligen des Europäischen Solidaritätskorps (ESK) bei Tandem betreutes deutsch-tschechisches Jugendprojekt ist Ahoj.info ([www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)) von jungen Leuten für junge Leute.

## Tandem, koordinální centrum česko-německých výměn mládeže

Tandem podporuje mezinárodní výměnu mládeže mezi Německem a Českou republikou. Kromě školních a mimoškolních výměn existuje také mnoho předškolních nabídek. Metoda německo-české jazykové animace je využívána při setkáních a projektech s cílem učit se jazyk příslušné sousední země aktivním způsobem.

Jedním z německo-českých projektů mládeže, který mají na starosti dobrovolníci Evropského sboru solidarity (ESK) v Tandemu je projekt Ahoj.info ([www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)), od mladých lidí pro mladé.

<https://www.tandem-org.de/>  
<http://www.tandem-org.cz/>



## Čojč Theaternetzwerk Böhmen Bayern

Das grenzübergreifende Netzwerk Čojč führt gemeinsam deutsch-tschechische Jugend-Theaterbegegnungen durch und bietet viele Möglichkeiten, sich zu beteiligen, weitere Informationen: <https://cojc.eu/de/>

## Čojč přeshraniční divadelní síť Čechy Bavorsko

Přeshraniční divadelní síť Čojč realizuje německo-česká divadelní setkání mládeže a nabízí mnoho příležitostí k zapojení, další informace: <https://cojc.eu/cs/>



Gemeinsame Exkursion im EUREGIO-Gastschuljahr:  
Das Nachbarland kennenlernen und Europa-Erfahrung während der Schulzeit sammeln.  
Společná exkurze v rámci EUREGIO-hostovací školní rok: Poznat souseda a zažít Evropu během školních let.  
Foto: EUREGIO

Viele weitere Organisationen und Programme und weiterführende Informationen finden sich auch auf diesen Webseiten: **Mnoho dalších organizací a programů a další informace najdete na těchto webových stránkách:**

<https://www.rausvonzuhaus.de/>



<https://www.dzs.cz/>



<https://www.jugendinfo.at/eu-projekte/eurodesk/opportunity-finder/>



## Nachgefragt bei... Zeptali jsme se...



Dreiländerinterview mit Valentina aus Neumarkt im Mühlkreis, Jonathan aus Thyrnau im Landkreis Passau und Jakob aus Pilsen (v.l.n.r)

Interview s Valentinou z Neumarkt im Mühlkreis, Jonathan z Thyrnau v okrese Passau a Jakob z Plzně (z leva do prava)



### What makes you feel European? EUREGIO3-Youthdays 2023

35 Schüler/innen aus dem Sportgymnasium Pilsen, der HLK Freistadt und dem Gymnasium Untergriesbach folgten der Einladung des Oberösterreichischen Europa-Landesrats Markus Achleitner und der EUREGIO3 und verbrachten im September 2023 eine aufregende, abwechslungsreiche Woche auf der Europaburg in Neumarkt in der Steiermark. Am Programm standen Themen wie europäischen Mobilitätsprogramme oder die Rolle der Regionen im europäischen Kontext sowie ein großartiges Freizeitprogramm.

**Jakub** (18) aus Pilsen, **Valentina** (17) aus Neumarkt im Mühlkreis und **Jonathan** (17) aus Thyrnau im Landkreis Passau standen danach für ein Interview zur Verfügung.

### Welche Erkenntnisse und Erfahrungen nimmst du von dieser Woche mit?

**Jakub:** Als erstes und am wichtigsten ist die Kommunikation. Keine Angst haben zu kommunizieren und neue Leute anzusprechen. Für mich persönlich ist auch wichtig aktiv zu sein und über die angesprochenen Themen zu reden. Man merkt mit der Zeit, dass man mehr gemeinsame Themen hat, als man dachte. Und eine wichtige Erkenntnis ist noch die Bedeutung von Freiheit gewesen. Für unsere Generation ist Freiheit selbstverständlich.

**Valentina:** Sportliche Aktivitäten verbinden, Arbeiten in einer Gruppe und andere Kulturen kennenzulernen macht Spaß und ich konnte meine Sprachkenntnisse verbessern. Ich habe gelernt, wie die EU funktioniert, wie man einen Lebenslauf und Motivationsschreiben verfasst und dass uns eigentlich nur unsere beiden Sprachen unterscheiden.

**Jonathan:** Offenheit gegenüber anderen Ländern und Leuten, neues Wissen über tschechische und österreichische Kultur und Bräuche nehme ich auch mit nach Hause.

### Wann fühlst du dich als Europäer bzw. Europäerin?

**Valentina:** Als ich die anderen sah und merkte – wir sind alle gleich!

**Jonathan:** Beim Austausch mit anderen Schulen und Gemeinden und beim Reisen über offene Grenzen. Außerdem wenn einem die Wichtigkeit und Vorteile der EU bewusst werden.

**Jakub:** Genau in diesen Situationen, wenn man Menschen aus anderen Ländern treffen kann und das ohne Grenzkontrollen usw.

### What makes you feel european? EUREGIO3-Youthdays 2023

35 studentů z plzeňského sportovního gymnázia, gymnázia ve Freistadtu a gymnázia v Untergriesbachu přijali pozvání hornorakouského radního pro evropské záležitosti Markus Achleitnera a EUREGIO3 a v září 2023 strávili vzrušující a pestrý týden v Europaburgu v Neumarktu ve Štýrsku. Na programu byla témata jako evropské programy mobility nebo role regionů v evropském kontextu a také skvělý volnočasový program.

**Jakub** (18) z Plzně, **Valentina** (17) z Neumarktu im Mühlkreis a **Jonathan** (17) z Thyrnau byli po skončení k dispozici pro rozhovor.

### Jaké poznatky a zkušenosti si z tohoto týdne odnášíte?

**Jakub:** První a nejdůležitější věcí je komunikace. Nebát se komunikovat a mluvit s novými lidmi. Pro mě osobně je také důležité být aktivní a mluvit o nastolených tématech. Časem zjistíte, že máte více společných témat, než jste si mysleli. A dalším důležitým uvědoměním byla důležitost svobody. Naše generace bere svobodu jako samozřejmost.

**Valentina:** Spojení prostřednictvím sportovních aktivit, práce ve skupině a poznávání jiných kultur je zábavné a mohla jsem si zlepšit jazykové znalosti. Dozvěděla jsem se, jak funguje EU, jak napsat životopis a motivační dopis a že jediný rozdíl mezi námi jsou naše dva jazyky.

**Jonathan:** Domů si také odvážím otevřenost vůči jiným zemím a lidem, nové poznatky o české a rakouské kultuře a zvycích.

### Kdy se cítíte jako Evropan?

**Valentina:** Když jsem viděla ostatní a uvědomila si - všichni jsme stejní!

**Jonathan:** Při výměně nápadů s jinými školami a obcemi a při cestování přes otevřené hranice. A také když si uvědomíte význam a výhody EU.

**Jakub:** Přesně v těchto situacích, kdy se můžete setkat s lidmi z jiných zemí a bez hraničních kontrol atd.

## Welchen Ratschlag gibst du den Verantwortlichen auf der Europa-Ebene mit?

**Jonathan:** Jugendliche mehr in europäische Politik einbinden, weiterhin Projekte wie EYFON fördern und ausbauen und aktiver für diese werben.

**Jakub:** Europa sollte ein Ort bleiben, wo Freiheit garantiert ist. Das ist das Wichtigste. Ich würde Aktionen und Organisationen stark unterstützen, die den Dialog und Austausch der Menschen in Europa ermöglichen. Weil man bei diesen Aktionen die größte Lebenserfahrung macht.

**Valentina:** Leute aller Altersgruppen und vor allem Jugendliche einzu- binden, weniger in die Vergangenheit zu blicken, sondern die Zukunft zu akzeptieren. Immer den Dialog zu suchen!

## Co bys poradil odpovědným osobám na evropské úrovni?

**Jonathan:** Více zapojit mladé lidi do evropské politiky, pokračovat v podpoře a rozšiřování projektů jako je EYFON, a aktivněji je propagovat.

**Jakub:** Evropa by měla zůstat místem, kde je zaručena svoboda. To je to nejdůležitější. Důrazně bych podporoval akce a organizace, které umožňují dialog a výměnu mezi lidmi v Evropě. Protože právě v těchto aktivitách člověk získá velké životní zkušenosti.

**Valentina:** Zapojení lidí všech věkových kategorií a zejména mladých lidí, kteří se dívají méně do minulosti a více do budoucnosti. Vždy usilovat o dialog!

### Was ist EYFON?

Das Europäische Jugendforum Neumarkt (EYFON), ein Begegnungs- und Dialogzentrum für junge Menschen aus ganz Europa, organisiert und veranstaltet von Mai bis Oktober unterschiedliche Seminarformate auf der Europaburg in Neumarkt in der Steiermark. Die TeilnehmerInnen sollen im Rahmen dieser Veranstaltungen den „Spirit of Europe“ erleben, sich austauschen, vernetzen und die Idee von EYFON in ihre Heimatländer tragen.  
<http://www.eyfon.at>

### Co je EYFON?

Evropské fórum mládeže Neumarkt (EYFON), centrum setkávání a dialogu pro mladé lidi z celé Evropy, organizuje a pořádá od května do října různé formáty seminářů v Europaburgu v Neumarktu ve Štýrsku. Cílem těchto akcí je, aby účastníci zažili „Ducha Evropy“, vyměnili si názory, navázali kontakty a přenesli myšlenku EYFONU zpět do svých zemí.  
<http://www.eyfon.at>



Castle-Talk zur Bedeutung Europas mit Oberösterreichs Wirtschafts- und Europa Landesrat Markus Achleitner (re) und Dr. Christoph Leitl (li.) – u.a. Präsident von EYFON. Hradní rozhovor o významu Evropy, mimo jiné s hornorakouským radním pro hospodářství a evropské záležitosti Markusem Achleitnerem (vpravo) a Dr. Christophem Leitlem (vlevo) - prezidentem EYFON.



Aus den drei Gruppen aus Tschechien, Bayern und Oberösterreich wurde schnell eine Dreiländerregions-Gruppe – hier beim Freizeitprogramm Mittelalterspiele. Ze třech skupin z Čech, Bavorska a Horního Rakouska byla rychle jedna skupina tří zemí - zde při volnočasovém programu středověkých her.

## Bildung für Nachhaltige Entwicklung zum Thema Wasser geht in die Fläche Vzdělávání pro udržitelný rozvoj v oblasti vody se rozšiřuje

Dieses Jahr arbeiteten das Haus am Strom und die Böhmerwaldschule unter diesem Titel im INTERREG Projekt BA0200071 „Wasserbildung dezentral“ zusammen. Die Kooperation bietet den beiden Umweltstationen die Möglichkeit, einen Einblick in die Arbeit der jeweils anderen zu bekommen und sich inspirieren zu lassen.

Dazu gab es gleich zu Beginn des Jahres zunächst einen Besuch vom Haus am Strom bei der Böhmerwaldschule und im Anschluss eine Exkursion des Teams der Böhmerwaldschule zur Umweltstation Haus am Strom. Im Rahmen eines ersten Kennenlernens wurden Erfahrungen und Ideen ausgetauscht. Im Sommer organisierte die Böhmerwaldschule ein Seminar zum Thema „Flechten im Rannatal“ und das Haus am Strom zum Thema Wildbienen, bei denen die gemeinsame fachliche Weiterbildung und die Evaluierung des Standortes im Vordergrund standen.

Ein Ziel des Projektes war es, Umweltbildung zum Thema Wasser nicht mehr nur in den jeweiligen Umweltstationen anzubieten, sondern auch in die Fläche vor Ort zu tragen und damit mehr Schülerinnen und Schüler zu erreichen. Dazu wurden Schulen kontaktiert und über das besondere Angebot dieses Jahres informiert. Die Nachfrage war wie erwartet sehr hoch. Vor allem Grund- bzw. Volksschulen wollten an dem Projekt teilnehmen und mit ihren Kindern das Wasser spielerisch und mit Experimenten praktisch erkunden.

Die Naturbegleiterinnen und -begleiter der Projektpartner besuchten bereits viele Schulen vor Ort und unternahmen auch Exkursionen mit Schulklassen. Dabei wurde das Programm immer an die Gegebenheiten vor Ort und die Jahrgangsstufe angepasst. Während das Haus am Strom die Themen Wasserqualität, Hochwasser und Wasserverbrauch zum Schwerpunkt machte, bearbeitete die Böhmerwaldschule vor allem das Thema Wasser im Wald, vorwiegend in der Au, den Wasserkreislauf, die Ökosystemdienstleistungen und das Netzwerk in Ökosystemen.

Um auch Schülerinnen und Schülern eine Möglichkeit zum grenzübergreifenden Austausch zu geben, wurde im Frühjahr ein gemeinsamer Projekttag mit zwei 4. Klassen in Grenznähe (Breitenberg in Bayern



V letošním roce spolupracují pod tímto názvem Haus am Strom a Böhmerwaldschule v rámci projektu INTERREG BA0200071 „Decentralizované vzdělávání v oblasti vody“. Spolupráce nabízí oběma environmentálním centřům možnost vzájemně nahlédnout do své práce a inspirovat se.

Hned na začátku roku navštívili pracovníci z Haus am Strom nejprve Böhmerwaldschule a poté se tým z Böhmerwaldschule vydal na exkurzi do environmentálního centra Haus am Strom. Během úvodního seznamovacího setkání došlo k výměně zkušeností a nápadů. V létě uspořádala Böhmerwaldschule seminář na téma „Lišejníky v údolí Rannatal“ a Haus am Strom na téma divoké včely, v rámci kterých byl kladen důraz na společné další odborné vzdělávání a vyhodnocení lokality.

Jedním z cílů projektu je nabídnout environmentální vzdělávání na téma voda nejen v příslušných environmentálních centrech, ale také rozšířit do širšího okolí a oslovit tak více žáků. Za tímto účelem byly školy osloveny a informovány o letošní speciální nabídce. Podle očekávání byla poptávka velmi vysoká. Zejména základní školy se chtějí do projektu zapojit a hravou formou a praktickými pokusy se svými žáky zkoumat vodu.

Průvodci přírodou obou partnerů projektu již navštívili mnoho místních škol a uspořádali také exkurze se školními třídami. Program byl vždy přizpůsoben místním podmínkám a ročníku. Zatímco Haus am Strom se zaměřil na témata kvality vody, povodní a spotřeby vody, Böhmerwaldschule se věnovala především tématu vody v lese, převážně v lužním porostu, koloběhu vody, ekosystémovým službám a sítím v ekosystémech.

Abychom žákům poskytli příležitost k přeshraniční výměně, byl na jaře uspořádán společný projektový den se dvěma třídami 4. ročníku v blízkosti hranic (Breitenberg v Bavorsku a Klaffer v Rakousku).



Schülerinnen bestimmen die Lebewesen, die sie in einem Bach gefunden haben  
Žáci určují živočichy, které našli v potoce



zurück



SchülerInnen erkunden einen Bach in der Nähe ihrer Schule  
Žáci zkoumají potok v blízkosti školy

und Klaffer in Österreich) veranstaltet. Dabei haben die Kinder gemeinsam standortgerechte Laubbäume gepflanzt und markiert, um die Waldbestände entlang der „Michel“ beziehungsweise „Großen Mühl“, des Grenzflusses, wieder in natürliche Auwälder umzuwandeln und die Funktion des Ökosystems wiederherzustellen. Im Herbst wurde dann ein weiterer Projekttag in Breitenberg mit den beiden Schulen ausgerichtet. Schülerinnen und Schüler aus Klaffer besuchten dieses Mal die Grundschule Breitenberg. Es wurden dazu verschiedene Stationen mit Versuchen in der Schule aufgebaut, welche nacheinander ausprobiert werden konnten. Der Schwerpunkt wurde hier auf den Wald gesetzt, der - verbunden mit dem Wasser - für unsere Erde lebensnotwendig ist. So konnte man in den Versuchen entdecken, dass Bäume Wasserleitungen haben, wie der Waldboden das Wasser im Vergleich zu normaler Erde filtert, welche Temperatur verschiedene Böden haben und wie man CO<sub>2</sub> sichtbar machen kann. Lernen durch selbst ausprobieren machte sichtlich allen Schülerinnen und Schülern Spaß.

Nun steht nur noch eine gemeinsame Evaluierung eines erfolgreichen Programmes an. Die Zusammenarbeit von Böhmerwaldschule und Haus am Strom hat sich als sichtlich erfolgreich erwiesen. Eine Fortsetzung in einem neuen Projekt ist angedacht. Man darf also gespannt sein, welche neuen Programme sich daraus für die Schulen entwickelt.

Weitere Informationen zu beiden Organisationen finden Sie auf den Webseiten:

[www.hausamstrom.de](http://www.hausamstrom.de)  
[www.boehmerwaldschule.at](http://www.boehmerwaldschule.at)

Děti společně sázely a označovaly listnaté stromy vhodné pro danou lokalitu, aby se lesní porosty podél hraniční řeky „Michel“, resp. „Große Mühl“ přeměnily zpět na přirozené lužní lesy a obnovila se funkce ekosystému. Na podzim se v Breitenbergu uskutečnil další projektový den s oběma školami. Tentokrát žáci z Klafferu navštívili základní školu v Breitenbergu. Ve škole byla připravena různá stanoviště s pokusy, které si žáci mohli postupně vyzkoušet. Pozornost zde byla zaměřena na les, který je - spolu s vodou - pro naši planetu životně důležitý. Pokusy ukázaly, že stromy mají vodovodní potrubí, jak lesní půda filtruje vodu ve srovnání s běžnou půdou, jakou teplotu mají různé půdy a jak lze vizualizovat CO<sub>2</sub>. Učení se praxí bylo pro všechny žáky jednoznačně zábavné.

Teď už zbývá jen společné vyhodnocení úspěšného programu. Spolupráce mezi Böhmerwaldschule a Haus am Strom se jednoznačně osvědčila. Uvažuje se o pokračování v novém projektu. Bude zajímavé sledovat, jaké nové programy budou pro školy vytvořeny.

Další informace o obou organizacích najdete na jejich webových stránkách:

[www.hausamstrom.de](http://www.hausamstrom.de)  
[www.boehmerwaldschule.at](http://www.boehmerwaldschule.at)

# EUREGIO30 AT CZ DE

## 30 JAHRE EUREGIO3

### WIR FEIERN 30 JAHRE GRENZÜBERGREIFENDES MITEINANDER IN UNSERER DREILÄNDERREGION!

In der Gründungsstadt der EUREGIO, in Český Krumlov, durften wir 30 Jahre euregionale Zusammenarbeit im Herzen Europas feiern: Vieles ist zusammen erreicht worden: gemeinsame Sprach- und Bildungsprojekte, kommunale Partnerschaften, Kooperationen in den Bereichen Tourismus, Kultur, Wirtschaft, Soziales usw. – über Grenzen hinweg kooperieren Gemeinden, Verbände, Hochschulen und Forschungseinrichtungen, Schulen und Einrichtungen der Zivilgesellschaft und schaffen so ein echtes Miteinander.

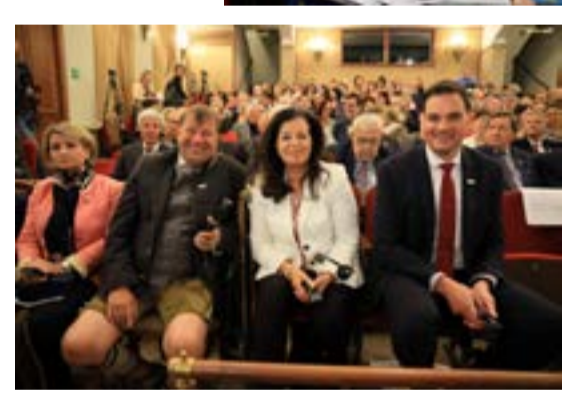
Zusammen. Weiter. Wachsen. – So lautet das Motto der EUREGIO3 in der Dreiländerregion Tschechien-Österreich-Deutschland – und dies ist auch der Auftrag für die nächsten 30 Jahre, so die drei EUREGIO-Vorsitzenden Obfrau Gabriele Lackner-Strauss, Bezirksrat Libor Picka und Landrat Sebastian Gruber: „Wir schauen mit Freude auf das Erreichte zurück und möchten die Kooperation weiter vertiefen und zusammen an den wichtigsten Zukunftsthemen für die Region arbeiten.“

## 30 let EUREGIO3

### SLAVÍME 30 LET PŘESHYRANICNÍ SPOLUPRÁCE V NAŠEM REGIONU TŘÍ ZEMÍ!

V zakládajícím městě EUREGIONU, v Českém Krumlově, jsme mohli v srdci Evropy oslavit 30 let euregionální spolupráce: společně jsme dosáhli mnoha úspěchů: společné jazykové a vzdělávací projekty, partnerství obcí, spolupráce v oblasti cestovního ruchu, kultury, podnikání, sociálních věcí atd. - obce, spolky, univerzity a výzkumné instituce, školy a instituce občanské společnosti spolupracují napříč hranicemi a vytvářejí skutečnou pospolitost.

Společně. Dále. Růst... - To je motto EUREGIO3 v regionu tří zemí Česká republika-Rakousko-Německo - a to je podle tří předsedů EUREGII předsedkyně Gabriele Lackner-Strauss, krajského rady Libora Picky a okresního zemského rady Sebastiana Grubera také poslání pro příštích 30 let: „S radostí se ohlížíme za tím, čeho jsme dosáhli, a rádi bychom spolupráci dále prohlubovali a společně v regionu pracovali na nejdůležitějších otázkách budoucnosti.“



[zurück](#)

## Europäischer Tag der Sprachen: Gemeinsam wandern und die Nachbarsprache erkunden Evropský den jazyků: Společně putovat a objevovat jazyk sousední země



Foto: Martina Zöls, Gymnasium Untergriesbach

Ein buntes Farbenmeer bildete sich am Dreiländereck, als Schülerinnen und Schüler der vier Gymnasien Untergriesbach, Rohrbach, Český Krumlov und Klatovy in einer gemeinsamen Kunstaktion farbenfrohe Tücher schwenkten und sich die Farben ihrer Kappen mischten. Anlässlich des Europäischen Tags der Sprachen und auf Initiative der Europe Direct Zentren in Freyung, Linz, České Budějovice (Budweis) und Klatovy (Klattau) verbrachten Jugendliche aus Tschechien, Österreich und Deutschland einen gemeinsamen Tag auf dem Dreisessel.

Bei wunderbarem Herbst-Wanderwetter hatten sich die Gruppen von drei Ausgangspunkten aus auf den Weg gemacht, um gegen Mittag gemeinsam am Dreiländereck einzutreffen. Ziel war es, sich mit Gleichaltrigen aus der Dreiländerregion zu treffen und zusammen den Europäischen Tag der Sprachen zu feiern. Die Lehrkräfte hatten in Kooperation zwischen den Gymnasien eine einzigartige Kunstaktion direkt am Dreiländereck vorbereitet, die den Zusammenhalt und die Vielfalt in der Dreiländerregion und in Europa insgesamt symbolisierte. Zusammen ging es im Anschluss weiter in Richtung Berggasthof Dreisessel. Nach einer Stärkung mit Spezialitäten aus der Dreiländerregion fand eine Sprachanimation in vier gemischten Gruppen statt: Die Sprachvermittler der Organisation Tandem animierten die Jugendlichen, sich auf spielerische Art und Weise der jeweiligen Nachbarsprache anzunähern.

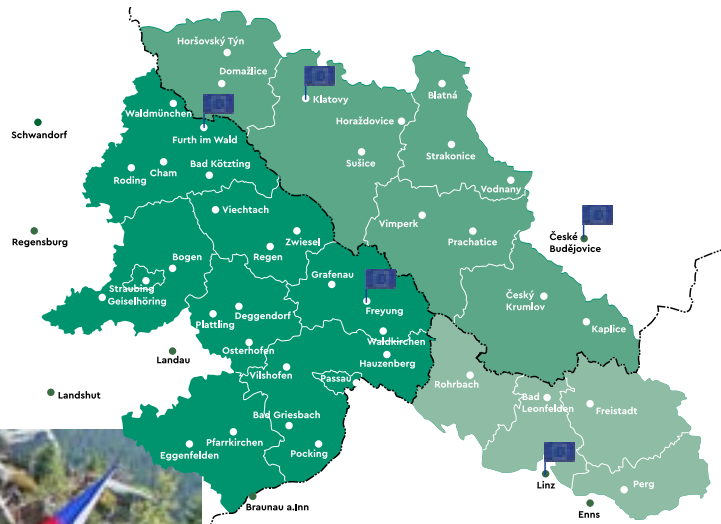
Die grenzübergreifende Gemeinschaftsaktion fand großen Anklang und alle waren sich einig, dass dieses Engagement der Schulen über Ländergrenzen hinweg einen großen Mehrwert für die Jugendlichen und die Dreiländerregion bietet. Für die Europe Direct-Zentren bildete die gemeinsame Aktion auch einen gelungenen Auftakt zu weiteren gemeinsamen Veranstaltungen.

Pestré moře barev se utvořilo na Trojmezí, když žákyně a žáci čtyř gymnázií Untergriesbach, Rohrbach, Český Krumlov a Klatovy mávali barevnými šátky a postupně se promíchaly rozdílné barvy čepic, které měli na hlavě. U příležitosti Evropského dne jazyků a z iniciativy center Europe Direct ve Freyungu, Linci, Českých Budějovicích a Klatovech strávili mladí lidé z České republiky, Rakouska a Německa společný den na Třístoličnicku.

Za nádherného podzimního počasí vyrazily skupiny ze tří výchozích bodů, aby kolem poledne společně dorazily k hraničnímu trojúhelníku, tzv. Trojmezí. Cílem bylo setkat se s mládeží stejné věkové kategorie z regionu tří zemí a společně oslavit Evropský den jazyků. Učitelé všech gymnázií společně připravili unikátní uměleckou akci přímo na Trojmezí, která symbolizovala soudržnost a rozmanitost v trojhraničním regionu i v celé Evropě.

Společně se pokračovalo směrem k horské chatě Třístoličnick. Po posílení specialitami z regionu tří zemí probíhala jazyková animace ve čtyřech smíšených skupinách: Jazykoví animátoři z organizace Tandem se snažili mladé lidi seznámit hravou formou s příslušným sousedním jazykem.

Přeshraniční společná akce se všem moc líbila a všichni se shodli, že tato angažovanost škol napříč hranicemi nabízí velkou přidanou hodnotu pro mladé lidi a region tří zemí. Pro centra Europe Direct byla společná akce také úspěšným začátkem dalších společných akcí.



<https://www.facebook.com/europedirectfreyung>



<https://www.facebook.com/EuropeDirectCB/>



<https://europedirect-furth.de/startseite/>



<https://www.europedirect.cz/info-centra/detail/15-klatovy>



[www.europainfo.at](http://www.europainfo.at)

## Gemeinsam aktiv gegen den Ärztemangel Společně bojujeme proti nedostatku lékařů



Über die Gewinnung von Ärztenachwuchs diskutierten: Von links Mag. Jakob Hochgerner (Oberösterreich), EUREGIO-Geschäftsführer Kaspar Sammer, Staatsminister Christian Bernreiter, Regierungspräsident Rainer Haselbeck, stellvertretende Bezirkshauptfrau Hana Hajnová, Prof. Dr. Johannes Hamann, Prof. Dr. Ernst Tamm, Amtschef Gesundheitsministerium Dr. Winfried Brechmann und Bezirksstagspräsident Dr. Olaf Heinrich.  
Foto: Bezirk Niederbayern

Drei Länder, sieben Regionen in Bayern, Tschechien und Österreich – das ist die Europaregion Donau-Moldau (EDM). Im Jahr 2023 hat Niederbayern den EDM-Vorsitz und war daher auch Ausrichter der großen jährlichen Fachtagung. Einen ganzen Tag lang diskutierten Experten im Festsaal des Bezirksklinikum Mainkofen zum Thema „Niederbayern als neuer Medizincampus und Zukunftsraum in der EDM“. Eines machten die Fachleute deutlich: Der neue Medizinstudiengang für Niederbayern soll so schnell wie möglich umgesetzt werden, weil Ärztenachwuchs in der Region ein drängendes Problem ist. Und der Medizincampus Niederbayern könnte einen positiven Effekt auch auf die anderen EDM-Regionen in Österreich und Tschechien haben.

Ziel einer EDM-Jahresfachtagung ist es, tief in ein Thema einzusteigen. Fachleute und politische Vertreter aus ganz Niederbayern und weit darüber hinaus waren gekommen, um zu erörtern, wie die medizinische Versorgung und die Ärzteausbildung im gesamten EDM-Raum gewährleistet werden kann. Fachreferate und eine Podiumsdiskussion standen auf dem Programm. Nachmittags gab es viele gute Beispiele: Innovative Forschungsprojekte und Projektinitiativen im Bereich des Gesundheitswesens und der Pflege in der EDM wurden vorgestellt. Vom Projekt Deaf Pal – Kommunikation in der Palliativversorgung gehörloser Menschen der Hochschule Landshut bis zur Forschungsinnovation in der Prothetik in der tschechisch-bayerischen Region in Zusammenarbeit mit der Westböhmisches Universität in Pilsen reichten die insgesamt sieben Best-Practice-Beispiele.

Gastgeber war als EDM-Präsidiumsvorsitzender der niederbayerische Bezirksstagspräsident Dr. Olaf Heinrich, der ein positives Fazit zur Veranstaltung zug: „Sie macht Mut.“ Diese Themen sollen weiterhin mit Optimismus angegangen werden, wünscht er sich: „Wenn dies auch noch grenzüberschreitend passiert, wird sich die Europaregion auch in der Zukunft sehr gut entwickeln.“

Tři spolkové země, sedm regionů v Bavorsku, České republice a Rakousku - to je Evropský region Dunaj-Vltava (ERDV). Dolní Bavorsko předseda v roce 2023 ERDV, a proto také hostilo významné výroční sympozium. Ve slavnostním sále krajské nemocnice Mainkofen odborníci celý den diskutovali na téma „Dolní Bavorsko jako nový lékařský kampus a prostor budoucnosti v ERDV“. Odborníci měli jasno v jednom: nový lékařský studijní program pro Dolní Bavorsko by měl být realizován co nejrychleji, protože region naléhavě potřebuje mladé lékaře. A lékařský kampus v Dolním Bavorsku by mohl mít pozitivní vliv i na ostatní regiony ERDV v Rakousku a České republice.

Cílem každoroční konference ERDV je proniknout do hloubky tématu. Odborníci a političtí představitelé z celého Dolního Bavorska i vzdálenějších oblastí přijeli diskutovat o tom, jak lze zajistit lékařskou péči a vzdělávání lékařů v celém regionu ERDV. Na programu byly odborné prezentace a panelová diskuse. Během odpoledne zaznělo mnoho dobrých příkladů: Byly představeny inovativní výzkumné projekty a projektové iniciativy v oblasti zdravotnictví a péče v ERDV. Sedm příkladů dobré praxe sahalo od projektu Deaf Pal - komunikace v paliativní péči o neslyšící na Vysoké škole v Landshutu až po výzkumné inovace v protetice v česko-bavorském regionu ve spolupráci se Západočeskou univerzitou v Plzni.

Hostitelem akce byl Dr. Olaf Heinrich, předsedající prezident ERDV a předseda krajského sněmu Dolního Bavorska, který akci zhodnotil pozitivně: „Je to povzbudivé.“ Doufá, že se tato témata budou i nadále řešit s optimismem: „Pokud se tak navíc bude dít na přeshraniční bázi, bude se Evropský region i v budoucnu rozvíjet úspěšně.“

Für alle Neuigkeiten aus der Europaregion Donau-Moldau:



<https://www.europaregion.org/>

Pro všechny aktuality z Evropského regionu Dunaj-Vltava:

<https://www.evropskyregion.cz/uvod.html>



Alle Ansprechpersonen sind hier zu finden:



<https://www.europaregion.org/kontakt.html>

Všechny kontaktní osoby je možné nalézt zde:

<https://www.evropskyregion.cz/kontakt.html>



[zurück](#)

## Zusammen. Weiter. Wachsen. Společně. Dále. Růst.



### Česko-bavorský den v Kulturním centru Pivovar Domažlice

V sobotu 12.8. 2023 proběhl v rámci Chodských slavností Česko - bavorský den v Kulturním centru - Pivovaru Domažlice, který uspořádalo Ministerstvo pro místní rozvoj spolu s řadou partnerů. Byly zde představeny úspěšné česko-bavorské projekty programu INTERREG Bavorsko – Česko z programového období 2014–2020. Mezi prezentující patřila např. Jihočeská univerzita, Plzeňský kraj, obecně prospěšná společnost Úhlava, Eurocentrum Plzeň a další. Partnerem akce bylo také EUREGIO.

### Tschechisch-Bayerischer Tag in Domažlice

Anfang August 2023 fand im Kulturzentrum Brauerei Domažlice der Tschechisch-Bayerische Tag im Rahmen des Chodenfestes statt, organisiert vom Ministerium für regionale Entwicklung gemeinsam mit einer Reihe von Partnern. Erfolgreiche tschechisch-bayerische INTERREG-Projekte (Programmperiode 2014-2020) wurden vorgestellt, u.a. von der Südböhmischen Universität, dem Bezirk Pilsen, der Gemeinnützigen Gesellschaft Úhlava und dem Eurocentrum Plzeň. Kooperationspartner des Tschechisch-Bayerischen Tags war die EUREGIO.



Valná hromada Euroregionu Šumava - jihozápadní Čechy V pátek 14.4.2023 se v Železné Rudě v přednáškovém sálu Environmentálního centra Železná Ruda konala Valná hromada Euroregionu Šumava.

Generalversammlung der Euroregion Šumava – Mitte April 2023 fand die Generalversammlung der Euroregion Šumava im Vortragssaal des Umweltzentrums in Železná Ruda statt.



### Dění v rámci Asociace euroregionů České republiky.

Tento rok se na MMR uskutečnila oficiální ustanovující schůze Asociace Euroregionů ČR, která přijala stanovy a zvolila orgány Asociace. Předsedou se stal do konce roku 2023 předseda Euroregionu Šumava, Libor Picka.

Akce se konala pod záštitou vicepremiéra a ministra pro místní rozvoj Ivana Bartoše. Stanovy i orgány spolku odsouhlasilo všech 13 subjektů, které se aktivně hlásí ke spolupráci Euroregionů na všech 5 hranicích (česko - rakouská, česko - slovenská, česko - polská, česko - saská a česko - bavorská), kde se realizují přeshraniční aktivity. MMR, podle slov náměstka ministra Sršně, podporuje činnost Euroregionů a aktivity Asociace chce podpořit i formou dotací. Od euroregionů očekává podněty na zlepšení hospodářské a sociální situace v periferních oblastech. Na jednání zazněly hlasy na ustanovení či opětovné nastartování mezivládních komisí pro přeshraniční oblasti, kde je nutné urychlit proces řešení takových otázek jako přeshraniční doprava, fungování IZS přes hranici, zadržování vody v krajině v kontextu klimatických změn, efektivní spolupráce nemocnic a zdravotnických složek ve prospěch pacientů apod.

### Neues aus der Assoziation der Euroregionen der Tschechischen Republik

2023 fand die offizielle Gründungsversammlung der Assoziation der Euroregionen der Tschechischen Republik im Ministerium für regionale Entwicklung statt, auf der die Satzung der Assoziation verabschiedet und die Organe gewählt wurden. Libor Picka, Vorsitzender der Euroregion Šumava, wurde zum Vorsitzenden der Assoziation für das Jahr 2023 gewählt.

Die Veranstaltung fand unter der Schirmherrschaft des stellvertretenden Ministerpräsidenten und Ministers für regionale Entwicklung Ivan Bartoš statt. Die Satzung und die Organe des Vereins wurden von allen 13 Einrichtungen genehmigt, die in der Zusammenarbeit der Euroregionen an allen fünf Grenzen, an denen grenzüberschreitende Aktivitäten durchgeführt werden, aktiv sind.

Das Ministerium für Regionalentwicklung unterstützt die Aktivitäten der Euroregionen und erwartet Initiativen zur Verbesserung der wirtschaftlichen und sozialen Situation in den Grenzregionen. Die Einrichtung bzw. Wiederaufnahme von zwischenstaatlichen Kommissionen für Grenzregionen wurde ins Spiel gebracht, um Lösungen für grenzübergreifende Themen wie Verkehr, Umweltschutz und Rettungsdienst und Gesundheitswesen zu beschleunigen.

**Zusammen. Weiter. Wachsen.  
Společně. Dále. Růst.**



**ZUSAMMEN. WEITER. WACHSEN. – DIE EUREGION IN DER DREILÄNDERREGION.  
SPOLEČNĚ. DÁLE. RŮST. – EUROREGIONY V REGIONU TŘÍ ZEMÍ**

**EUREGIO Mühlviertel**

## Geh.Bet.Tour – Gemeinsam unterwegs

Die „Geh.Bet.Tour“, organisiert von AG Stavet Mosty, der Arbeitsgemeinschaft der katholischen Jugendorganisationen der Diözesen Linz, Passau und Budweis, führte die 13 jungen Teilnehmenden im September auf eine grenzüberschreitende Pilgerreise vom österreichischen Nebelstein ins tschechische Třeboň. Die etwa 70 Kilometer wurden zu Fuß, im Zug und auf einer Kanufahrt entlang der Lužnice zurückgelegt. Gestärkt durch neue Freundschaften, spirituelle Impulse und den Marsch durch malerische Landschaften kehrten die jungen Erwachsenen nach Hause zurück.

Die Veranstaltung wurde aus dem EUREGIO-Kooperationsfonds unterstützt.

## Geh.Bet.Tour – Společně na cestách

V rámci „Geh.Bet.Tour“, kterou organizovala AG Stavět Mosty - pracovní skupina katolických mládežnických organizací z diecézí Linec, Pasov a České Budějovice, se 13 mladých účastníků vydalo v září na přeshraniční pouť z rakouského Nebelsteinu do české Třeboň. Přibližně 70 kilometrů urazili pěšky, vlakem a na kánoích po řece Lužnici. Domů se mladí dospělí vrátili povzbuzeni novými přátelstvími, duchovní inspirací a pochodem malebnou krajinou. Akce byla podpořena EUREGIO-Fondem spolupráce.

Mühlviertler Hochland a EUREGIO, zástupci příhraničních obcí vyzdvihli především spolupráci: společně se zemským radou Markusem Achleitnerem se komunální politici z Bad Leonfeldenu, Vorderweißbachu a St. Stefan-Afiesl, resp. Přední Výtoň, Loučovice a Vyššího Brodu, radovali z živého partnerství – zde byla důležitým impulsem zemská výstava 2013.



Landesrat Markus Achleitner (Mitte) mit Vertreter/innen der Grenzgemeinden und der EUREGIO  
Zemský rada Markus Achleitner (uprostřed) se zástupci příhraničních obcí a EUREGIO.  
Foto: Gaisbauer



Fotos: Samuel Hanner

## Dank an Willi Patri

Mit Willi Patri verabschiedete sich der Pionier der Regionalentwicklung und grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Mühlviertel in den Ruhestand. EUREGIO-Obfrau Gabriele Lackner-Strauss würdigte bei der Generalversammlung 2023 seine großen Verdienste für die EUREGIO und die Region: „Willi Patri hat mit Weitblick und Knowhow sowie mit einer großen Leidenschaft für Land und Leute Kooperationen, Strukturen und Projekte auf den Weg gebracht, die im Mühlviertel und der Dreiländerregion noch lange positiv wirken werden. Als Gründungsgeschäftsführer hat er die EUREGIO seit 1994 maßgeblich gestaltet und entwickelt. Dafür gebührt ihm großer Dank.“

## Díky Willi Patri

Willi Patri, průkopník regionálního rozvoje a přeshraniční spolupráce v regionu Mühlviertel, odešel do důchodu. Předsedkyně EUREGIO Gabriele Lackner-Strauss na valném shromáždění v roce 2023 vzdala hold jeho velkým zásluhám o EUREGIO a region: „Willi Patri svou vizí, odbornými znalostmi a velkým nadšením pro region a jeho obyvatele inicioval spolupráci, struktury a projekty, které budou mít v Mühlviertelu a regionu tří zemí ještě dlouho pozitivní dopad. Jako zakládající jednatel hrál od roku 1994 klíčovou roli při utváření a rozvoji EUREGIO. Za to mu patří velký dík.“

## Musik verbindet Regionen

Unter dem Titel „Musik verbindet Regionen“ wurde mit einer Sommernacht der Blasmusik das Zehn-Jahres-Jubiläum der grenzüberschreitenden Landesausstellung Südböhmen-Oberösterreich in Bad Leonfelden gefeiert. Organisiert von der Stadtgemeinde und dem Musikverein Bad Leonfelden, dem Tourismusverband Mühlviertler Hochland und der EUREGIO rückten die Vertreter der Grenzgemeinden dabei die Zusammenarbeit in den Mittelpunkt: Gemeinsam mit Landesrat Markus Achleitner freuten sich die Kommunalpolitiker von Bad Leonfelden, Vorderweißbach und St. Stefan-Afiesl bzw. Přední Výtoň, Loučovice und Vyšší Brod über die gelebte Partnerschaft – die Landesausstellung 2013 war hier ein wichtiger Impulsgeber.

## Hudba spojuje regiony

Desáté výročí přeshraniční zemské výstavy Jižní Čechy-Horní Rakousko bylo v Bad Leonfeldenu oslaveno letním večerem dechové hudby pod názvem „Hudba spojuje regiony“. Na organizaci se podílelo město, hudební spolkek Bad Leonfelden, turistické sdružení



Foto: Lackner-Strauss

[zurück](#)

**Zusammen. Weiter. Wachsen.  
Společně. Dále. Růst.**

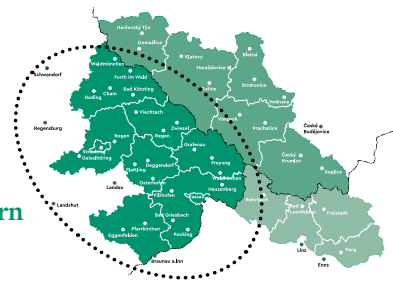
## 4,8 Mio. Euro zur Förderung grenzübergreifender Projekte (BY-CZ)

Das Bayerische Wirtschaftsministerium hat die EUREGIO Bayerischer Wald - Böhmerwald - Unterer Inn offiziell mit der Umsetzung des Kleinprojektfonds im Rahmen des EU-Förderprogramms INTERREG VI Freistaat Bayern-Tschechische Republik beauftragt. Mit der sogenannten Beleihung überträgt der Freistaat Bayern die Befugnis an die EUREGIO Förderungen für Kleinprojekte aus dem neuen INTERREG-Programm bis 2027 als staatlich beauftragte Förderstelle zu bewilligen. Leitender Ministerialrat Matthias Herderich vom Referat für Regionale Wirtschaftsförderung und Europäische territoriale Zusammenarbeit INTERREG A im Wirtschaftsministerium betonte, damit an die bisherige erfolgreiche Arbeit anknüpfen zu wollen. Bereits seit 2001 setzt sich die EUREGIO dafür ein, grenzübergreifende Zusammenarbeit und Kooperationen in den INTERREG-Kleinprojektfonds voranzubringen.

Anträge können elektronisch über die Programmwebseite unter <https://www.by-cz.eu/programm/kleinprojekte/> gestellt werden. Alle Ansprechpersonen und weitere Informationen finden Sie im Infoflyer (<https://ogy.de/Flyer-Kleinprojekte>).



EUREGIO Bayern



## Na podporu přeshraničních projektů (BY-CZ) je k dispozici 4,8 mil. eur

Bavorské ministerstvo hospodářství oficiálně pověřilo EUREGIO Bavorský les - Šumava - Dolní Inn realizací Fondu malých projektů v rámci EU programu INTERREG VI Svobodný stát Bavorsko-Česká republika. Prostřednictvím tzv. delegace pravomocí přenáší Svobodný stát Bavorsko na EUREGIO pravomoc schvalovat financování malých projektů z nového programu INTERREG do roku 2027 jako státem pověřený spávec fondu. Vrchní ministerský rada Matthias Herderich z odboru regionální podpory hospodářství a evropské územní spolupráce INTERREG A na ministerstvu hospodářství zdůraznil, že chce navázat na předchozí úspěšnou spolupráci. Již od roku 2001 se EUREGIO zasazuje o podporu přeshraniční spolupráce a spolupráci v rámci Fondu malých projektů programu INTERREG.

Žádosti lze podávat elektronicky prostřednictvím webových stránek programu <https://www.by-cz.eu/cs/program/male-projekty/>. Všechny kontaktní osoby a podstatné informace naleznete v informačním letáku (<https://ogy.de/Flyer-male-projekty>).



Feierliche Unterzeichnung des Beleihungsvertrags: Matthias Herderich (4.v.r.) und Jiří Horaček (r.) aus den zuständigen nationalen Ministerien, Landrätin Rita Röhrl (2.v.l.), Landrat und EUREGIO-Vorsitzender Sebastian Gruber (4.v.l.), Landrat und Bezirkstagspräsident der Oberpfalz Franz Löffler (3.v.l.) und stv. Landrat im Amt Armin Diewald freuen sich zusammen mit der EUREGIO-Geschäftsführung (Kaspar Sammer, Dana Biskup) über den Start des neuen bayerisch-tschechischen Kleinprojektfonds.

Slavnostní podpis smlouvy o delegaci pravomocí: Matthias Herderich (4. zprava) a Jiří Horaček (1. zprava vzadu) z odpovědných národních ministerstev, zemská radová Rita Röhrl (2. zleva), zemský rada a předseda EUREGIA Sebastian Gruber (4. zleva), zemský rada a předseda krajského sněmu Horní Falce Franz Löffler (3. zleva) a zástupce zemského rady Armin Diewald mají společně s vedením EUREGIA (Kaspar Sammer, Dana Biskup) radost ze zahájení nového bavorsko-českého Fondu malých projektů.

## EU-Fördermittel für die Gestaltung des öö-bayerischen Grenzraums



Der Lenkungsausschuss der ARGE EUREGIO tagte am 19. September 2023 im Schloss Ranshofen und befasste sich mit den aktuell eingereichten Projekten.  
Řídící výbor ARGE EUREGIO se sešel 19. září 2023 na zámku Ranshofen a projednal aktuálně předložené projekty.

Der Lenkungsausschuss der ARGE EUREGIO hat 416.500 Euro EU-Fördermittel für die Umsetzung von 11 neuen Projekten aus dem öö-bayerischen Grenzraum genehmigt. 25 verschiedene Organisationen aus Oberösterreich und Bayern tragen mit ihren Initiativen zur Gestaltung des Grenzraums bei. Bis 2027 stehen noch ausreichend EU-Mittel für grenzüberschreitende Klein- und Mittelprojekte zur Umsetzung der Euregionalen Strategie in den Handlungsfeldern Naturraum, Tourismus und Kultur zur Verfügung. In der Geschäftsstelle der EUREGIO Bayerischer Wald - Böhmerwald - Unterer Inn in Freyung stehen Dana Biskup (d.biskup@euregio-bayern.de) und Kathrin Braumandl (k.braumandl@euregio-bayern.de) allen Interessierten mit Information, Beratung und Unterstützung bei Projektentwicklung und Antragstellung sowie Förderabwicklung gerne zur Verfügung.

## Finanční prostředky EU na rozvoj hornorakousko-bavorského příhraničního regionu

Řídící výbor ARGE EUREGIO schválil 416 500 EUR dotačních prostředků z fondů EU na realizaci 11 nových projektů z hornorakousko-bavorského příhraničí. Takto svými iniciativami pomůže utvářet příhraniční region 25 různých organizací z Horního Rakouska a Bavorska. Až do roku 2027 je stále k dispozici dostatek finančních prostředků EU pro malé a střední přeshraniční projekty na realizaci Euregionální strategie v oblasti přírody, cestovního ruchu a kultury. Dana Biskup (d.biskup@euregio-bayern.de) a Kathrin Braumandl (k.braumandl@euregio-bayern.de) jsou k dispozici v kanceláři EUREGIO Bavorský les - Šumava - Dolní Inn ve Freyungu, aby všem zájemcům poskytly informace, poradenství a podporu při přípravě projektů, podávání žádostí a administraci dotace.

## Städtepartnerschaft in der Dreiländerregion: Hauzenberg und Český Krumlov

In traumhafter Lage, eingebettet zwischen den südlichen Ausläufern des Bayerischen Waldes und dem Donautal, nahe dem Dreiländereck Deutschland-Tschechien-Österreich, liegt der staatlich anerkannte Luftkurort Hauzenberg – rund 90 Kilometer und eineinhalb Stunden Fahrt entfernt liegt die wunderschöne tschechische Stadt Český Krumlov. Bereits im Jahr 1992 wurde zwischen Český Krumlov und Hauzenberg die Grundlage für eine langjährige Städtepartnerschaft geschaffen. Seit 2001 besteht auch mit dem österreichischen Vöcklabruck und dem slowenischen Slovenj Gradec eine Städtepartnerschaft, somit haben sich vier Länder und vier Kulturen miteinander verbunden.

Česky Krumlov und Hauzenberg verbinden neben der jahrelangen Partnerschaft auch die geologischen Gegebenheiten: In beiden Städten findet man heute noch aktive Stollen eines Graphitbergwerks mit Besucherbergwerk, die beide einen Besuch wert sind. Graphit, Granit und Holz haben einen starken regionalen Bezug und haben die wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung der Region maßgeblich mitgeprägt. Um die Gemeinsamkeiten aufzuzeigen, war bereits 2015 Graphit das zentrale Thema eines Künstlersymposiums, das im Zuge des Städtepartnerschaftstreffens stattfand. Aus jeder Partnerstadt war ein Künstler vertreten und innerhalb kurzer Zeit haben diese es meisterlich verstanden, der Geschichte und der Kultur in ihren Kunstwerken Ausdruck zu verleihen. Kraftvolle und kreative Unterstützung erhielten die Künstler durch Schülerinnen und Schüler aus Hauzenberg und den Partnerstädten sowie von Geflüchteten aus der Gemeinschaftsunterkunft Hauzenberg. Ein ähnliches Symposium fand auch zum Thema Holz statt: Künstler aus den vier Städten fertigten Kunstwerke aus Eichenstämmen, die anschließend im öffentlichen Raum präsentiert wurden.

Bei zukünftigen Projekten der Partnerstädte wird auch das Thema Granit eine wichtige Rolle spielen: Es werden Ideen für u.a. gemeinsame Ausstellungen entwickelt.

Auch ist allen Partnerstädten der persönliche Kontakt im Zuge von Städtepartnerschaftstreffen sehr wichtig – so trafen sich die Bürgermeisterinnen und Bürgermeister im Jahr 2023 in Český Krumlov zu einem Austausch. Dabei war man sich schnell einig, dass diese Treffen gerade für die persönlichen Beziehungen von großer Bedeutung sind.

## Partnerství měst v regionu tří zemí: Hauzenberg a Český Krumlov

Státem schválené klimatické lázně Hauzenberg se nacházejí na skvělém místě mezi jižním úpatím Bavorského lesa a údolím Dunaje, v blízkosti hraničního trojúhelníku Německa, České republiky a Rakouska - asi 90 kilometrů a hodinu a půl jízdy autem od nich leží krásné české město Český Krumlov. Již v roce 1992 vytvořily Český Krumlov a Hauzenberg základ dlouholetého partnerství měst. Od roku 2001 jsou partnerskými městy také rakouský Vöcklabruck a slovenský Slovenj Gradec, čímž se spojují čtyři země a čtyři kultury. Český Krumlov a Hauzenberg spojuje nejen dlouholeté partnerství, ale také geologické zvláštnosti: V obou městech se dodnes nacházejí aktivní grafitové štoly s návštěvnickým dolem, které stojí za návštěvu. Grafit, žula a dřevo jsou s regionem silně spjatá a hrály klíčovou roli v hospodářském a kulturním rozvoji regionu. Aby se zdůraznila podobnost, byl grafit ústředním tématem sympozia umělců, které se konalo v rámci setkání partnerských měst v roce 2015. Každé partnerské město bylo zastoupeno jedním umělcem a tito dokázali během krátké doby mistrně vyjádřit historii a kulturu ve svých uměleckých dílech. Umělcům se dostalo silné a tvůrčí podpory od žáků z Hauzenbergu a partnerských měst i od uprchlíků z komunitního centra v Hauzenbergu. Podobné sympozium se konalo také na téma dřevo: Umělci ze čtyř měst vytvořili umělecká díla z dubových kmenů, která pak byla prezentována na veřejných prostranstvích.

Žula bude hrát důležitou roli i v budoucích projektech mezi partnerskými městy: Sbírají se mimo jiné nápady na společné výstavy. Pro všechna partnerská města je také velmi důležitý osobní kontakt v rámci setkání partnerských měst - v roce 2023 se starostové setkali v Českém Krumlově na výměnném pobytu. Rychle se shodli, že tato setkání jsou důležitá zejména pro osobní vztahy.

Städte aus vier Ländern  
arbeiten zusammen  
Města ze čtyř zemí  
spolupracují



Gemeinsames Künstlersymposium zum Thema Graphit  
Společné umělecké sympóziium na téma grafit

Fotos: Stadt Hauzenberg  
Fotky: Město Hauzenberg



## Spannende Museen in der Dreiländerregion Zajímavá muzea v regionu tří zemí



### Neues Mitmach- Museum NAWAREUM in Straubing

Das NAWAREUM ist ein Museum für alle Altersklassen, das seine Gäste dazu einlädt, mit Spaß und Experimentierfreude in das Thema Nachhaltigkeit einzutauchen. Auf das Publikum wartet eine bunte Mischung aus Natur und Technik, Kunstwerken und Spielen, Wissen und Inspiration. Neben der Ausstellung gehören auch das Gebäude selbst, das Inspiration für nachhaltiges Bauen liefert, und der umliegende Garten, in dem man nachwachsende Rohstoffe mit allen Sinnen erleben kann, zum Erlebnis NAWAREUM. Auf drei Etagen und 1.250 m<sup>2</sup> geht es in der Dauerausstellung um vielfältige Themen wie Klimawandel, Pflanzen, Ernährung, nachwachsende Rohstoffe und erneuerbare Energien. Anfassen, ausprobieren und sich austauschen ist hier ausdrücklich erwünscht.

Das moderne und nachhaltige Gebäude ist selbst ein Ausstellungsstück – so symbolisieren die freistehenden Lärchenstämme der Südfassade beispielsweise eine Baumallee und stammen aus den Bayerischen Staatsforsten im Bayerischen Wald. Öffnungszeiten, Eintrittspreise und weitere Informationen unter [www.nawareum.de](http://www.nawareum.de)

### Nové muzeum NAWAREUM ve Straubingu k navštívení

NAWAREUM je muzeum pro všechny věkové kategorie, které zve své návštěvníky, aby se zábavnou formou a s radostí z experimentování ponořili do tématu udržitelnosti. Na veřejnost čeká pestrá směsice přírody a techniky, uměleckých děl a her, poznání a inspirace. Kromě výstavy je součástí zážitku z NAWAREUM také samotná budova, která poskytuje inspiraci pro udržitelné stavění, a okolní zahrada, kde můžete všemi smysly vnímat obnovitelné suroviny. Stálá expozice na 1250 m<sup>2</sup>, která se rozkládá na třech podlažích, se zabývá různorodými tématy, jako jsou klimatické změny, rostliny, výživa, obnovitelné suroviny a obnovitelné energie. Dotýkání, zkoušení a výměna nápadů je zde výslovně podporována. Moderní a udržitelná budova je sama o sobě exponátem - například volně stojící modřínové kmeny na jižní fasádě symbolizují alej stromů a pocházejí z Bavorských státních lesů v Bavorském lese. Otevírací doba, ceny vstupného a další informace na [www.nawareum.de](http://www.nawareum.de).



Außenansicht NAWAREUM/ venkovní pohled NAWAREUM  
Foto: NAWAREUM / Franziska Schrödinger



### VILLA sinnenreich - ein außergewöhnliches Museum

Das Erlebnis-Museum für Wahrnehmung und Sinnestäuschung ist in der Pöschl-Villa in der Stadt Rohrbach-Berg beheimatet. Auf 400 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche sind über 50 von Künstlern entwickelte Exponate - eine Kombination aus Technik und Kunst - zu sehen und zu begreifen. Sie ermöglichen und erfordern von den Besucherinnen und Besuchern selbstständiges Ausprobieren und Aktionen, damit sich die Wahrnehmungspfähnomene und Sinnestäuschungen erschließen. Durch diesen erlebnispädagogischen Ansatz des Museums sowie dem umliegenden Park mit Spielplatz lohnt sich ein Besuch auch mit Kindern.

**Öffnungszeiten und Preise:** <http://www.villa-sinnenreich.at>.



Foto: Villa Sinnenreich

### VILLA sinnenreich - výjimečné muzeum

Zážitkové muzeum vnímání a smyslových iluzí se nachází v Pöschlově vile v městečku Rohrbach-Berg. Na 400 metrech čtverečních výstavní plochy je k vidění a pochopení více než 50 exponátů vyvinutých umělci - kombinace techniky a umění. Umožňují a vyžadují, aby si návštěvníci věci sami vyzkoušeli a zúčastnili se aktivit, takže se vnímání jevů a smyslových iluzí stává přístupným. Díky zážitkovému vzdělávacímu přístupu a okolnímu parku s dětským hřištěm stojí muzeum za návštěvou i s dětmi.  
**Otevírací doba a ceny:** <http://www.villa-sinnenreich.at>



## Neuer Bezirkshauptmann in Rohrbach

Valentin Pühringer ist der neue Bezirkshauptmann des oberösterreichischen Bezirks Rohrbach. Die EUREGIO Vorsitzenden LAbg. a.D. KommR Gabriele Lackner-Strauss und Landrat Sebastian Gruber waren bei der feierlichen Amtseinführung dabei und wünschten dem neuen Bezirkshauptmann alles Gute sowie eine stets glückliche Hand für die verantwortungsvolle Aufgabe. Sebastian Gruber freut sich auch in seiner Funktion als Landrat des benachbarten Landkreises Freyung-Grafenau auf „eine gute, freundschaftliche und konstruktive grenzüberschreitende Zusammenarbeit.“

Einen großen Dank sprach Gabriele Lackner-Strauss der bisherigen Bezirkshauptfrau Wilbirg Mitterlehner aus, „die in den vergangenen 25 Jahren nicht nur die Geschicke des Bezirks Rohrbach umsichtig geleitet hat, sondern sich auch für die Entwicklung des Grenzraums und der EUREGIO mit großem Engagement stark gemacht hat.“

Der neue Bezirkshauptmann Valentin Pühringer ist auch Mitglied im Vorstand der EUREGIO im Mühlviertel.



Landrat Sebastian Gruber, bisherige Bezirkshauptfrau Wilbirg Mitterlehner, LAbg. a.D. KommR Gabriele Lackner-Strauss, neuer Rohrbacher Bezirkshauptmann Valentin Pühringer  
Okresní zemský rada Sebastian Gruber, dosavadní okresní hejtman Wilbirg Mitterlehner, LAbg. a.D. KommR Gabriele Lackner-Strauss, nový okresní hejtman Rohrbachu Valentin Pühringer  
Foto: Landratsamt Freyung-Grafenau

## Nový okresní hejtman v Rohrbachu

Novým okresním hejtnanem hornorakouského okresu Rohrbach se stal Valentin Pühringer. Předsedkyně EUREGIA Gabriele Lackner-Strauss a okresní zemský rada Sebastian Gruber byli přítomni slavnostnímu uvedení do funkce a popřáli novému okresnímu hejtnanovi vše nejlepší v tomto zodpovědném úkolu. Sebastian Gruber se z pozice své funkce zemského rady sousedního okresu Freyung - Grafenau těší i na „dobrou, přátelskou a konstruktivní přeshraniční spolupráci“.

Gabriele Lackner-Strauss vyjádřila velké poděkování dosavadní okresní hejtmance Wilbirg Mitterlehnerové, „která v uplynulých 25 letech nejen obezřetně řídila záležitosti okresu Rohrbach, ale také se velmi zasazovala o rozvoj příhraničního regionu a EUREGIA“.

Nový okresní hejtman Valentin Pühringer je rovněž členem představenstva EUREGIA v Mühlviertel.

Die aktuellen Einreichfristen für die INTERREG-Programme in der Dreiländerregion finden Sie unter folgendem Link:  
Aktuální termíny pro podávání žádostí v programech INTERREG v regionu tří zemí naleznete pod následujícím odkazem:

<https://www.euregio3.org/aktuelles/interreg-einreichfristen>



## Muzeum Šumavy v Sušici

Sušické muzeum seznamuje své návštěvníky především s historií sirkařské výroby a s dějinami sklářství na Šumavě. Ojedinělý je vystavený soubor více než osmdesáti kusů nejrůznějšího cínového nádobí, pocházejícího z přelomu 16. a 17. století z rodiny sušického měšťana Adama Čecha a také sbírka skla, kterou muzeu daroval v roce 2005 švýcarský občan Bruno Schreiber. Velkým magnetem od roku 2004 je pro návštěvníky unikátní sušický mechanický betlém, v němž je téměř 150 pohyblivých a stejné množství nepohyblivých figurek a objektů.

Muzeum má svoje pobočky v dalších přilehlých městech - V Kašperských Horách, Hartmanicích a Želené Rudě. Muzeum je možné navštívit v otevírací době od úterka do neděle od 9.00 do 12.00 a od 13.00 do 16.00 hodin. Vstupné: dospělí 80 Kč, snížené vstupné děti, studenti, důchodci, ZTP 40 Kč.

Adresa muzea je Náměstí 40, 342 01 Sušice,  
email: [info@muzeumsumavy.cz](mailto:info@muzeumsumavy.cz);  
tel: 00420 376528 850

Veškeré další informace naleznete:  
[www.muzeum.sumava.net](http://www.muzeum.sumava.net)

## Museum des Böhmerwaldes in Sušice

Das Museum in Sušice macht seine Besucher vor allem mit der Geschichte des Zündholzhandwerks und der Glasherstellung im Böhmerwald bekannt. Einzigartig sind die Sammlung von mehr als 80 verschiedenen Zinnutensilien aus der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert aus der Familie von Adam Čech, einem Bürger aus dem Böhmerwald, und die Glassammlung, die dem Museum 2005 vom Schweizer Bruno Schreiber geschenkt worden ist. Ein großer Besucher magnet ist seit 2004 die einzigartige mechanische Krippe von Sušice, die fast 150 bewegliche und ebenso viele unbewegliche Figuren und Gegenstände enthält.

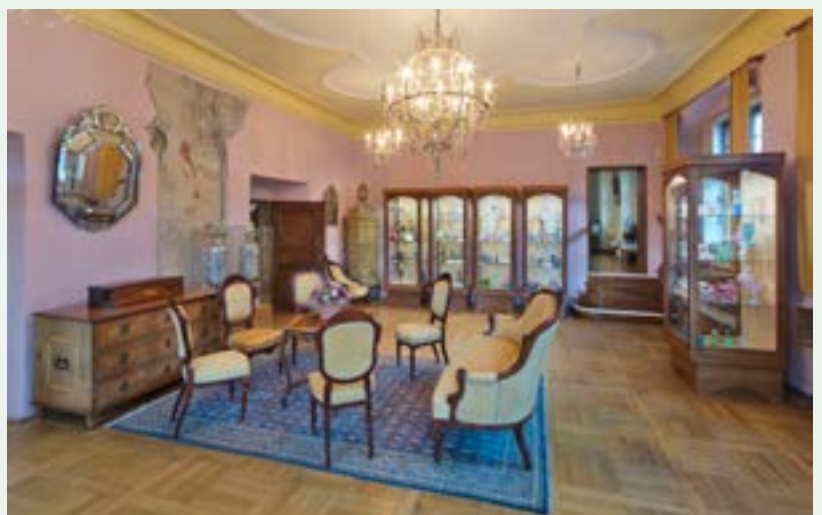
Das Museum hat Zweigstellen in den benachbarten Städten - in Kašperské Hory, Hartmanice und Želené Ruda.

Das Museum kann während der Öffnungszeiten von Dienstag bis Sonntag von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 16 Uhr besucht werden.

Eintritt: Erwachsene 80 CZK, ermäßigt 40 CZK.

Adresse des Museums: Náměstí 40, 342 01 Sušice,  
E-Mail: [info@muzeumsumavy.cz](mailto:info@muzeumsumavy.cz);  
Tel.: 00420 376528 850

Alle weiteren Informationen finden Sie unter: [www.muzeum.sumava.net](http://www.muzeum.sumava.net)



Museum Šumavy

